

Ein Kooperationsprojekt mit den Interkulturellen Projekthelden e.V.,  
Rheinischen Schützenmuseum Neuss und dem Jugendzentrum Das InKult



# INTERKULTURELLES FESTEBUCH

KINDER BESCHREIBEN FESTE AUS ALLER WELT





Geschrieben von Neusser Kindern und Jugendlichen für  
Neusser Kinder und Jugendliche.

Dieses Feste Buch ist im Rahmen des Projekts „InterKulturMachtKunst – KunstMachtInterKultur“ vom Bundesverband NeMO e.V. entstanden, das im Rahmen des BMBF-Programms „Kultur macht stark. Bündnisse für Bildung“ gefördert wird.



EIN PROJEKT VOM

GEFÖRDERT VON

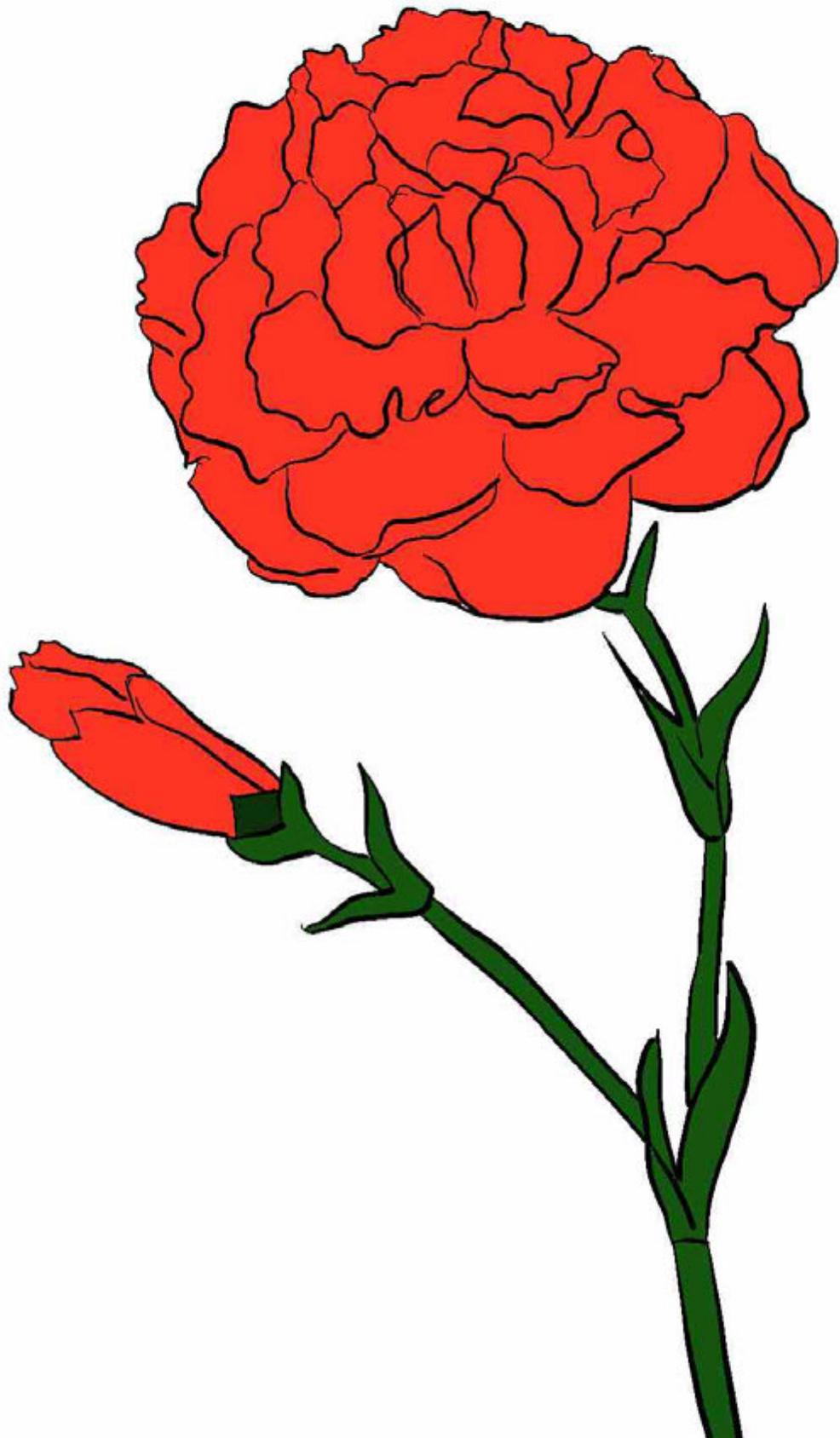


Herausgegeben von den Interkulturellen Projekthelden e.V., dem Rheinischen Schützenmuseum Neuss  
und dem Jugendzentrum Das InKult  
Layout und Umschlaggestaltung: Adem Gül & Irem Öksüz  
Entwickelt, gestaltet und geschrieben von Neusser Kindern und Jugendlichen  
Fotos: Interkulturelle Projekthelden e.V.

Copyright: Interkulturelle Projekthelden e.V.  
Alle weiteren Infos zum Projekt direkt unter: [www.i-projekthelden.de](http://www.i-projekthelden.de)

# INTERKULTURELLES FESTEBUCH

KINDER BESCHREIBEN FESTE AUS ALLER WELT



# INTERKULTURELLES FESTEBUCH

KINDER BESCHREIBEN FESTE AUS ALLER WELT

<b>EINLEITUNG</b>	
<b>ASCHERMITTWOCH - ASH WEDNESDAY</b>	12
<b>CHRISTI HIMMELFAHRT - ASCENSION DAY</b>	14
<b>ERNTE-DANKFEST - HARVEST FESTIVAL</b>	16
<b>FRONLEICHNAM - CORPUS CHRISTI</b>	18
<b>HALLOWEEN - HALLOWEEN</b>	20
<b>INTERNATIONALER FRAUMENTAG - INTERNATIONAL WOMEN'S DAY</b>	22
<b>JOM KIPPUR - YOM KIPPUR</b>	24
<b>KARFREITAG - GOOD FRIDAY</b>	26
<b>KARNEVAL - CARNIVAL</b>	28
<b>KINDERTAG - CHILDREN'S DAY</b>	30
<b>MUTTERTAG - MOTHER'S DAY</b>	32
<b>OPFERFEST - FEAST OF SACRIFICE</b>	34
<b>OSTERN - EASTER</b>	36
<b>PFINGSTEN - PENTECOST</b>	38
<b>REFORMATIONSTAG - REFORMATION DAY</b>	40
<b>ROSCH HA-SCHANA - ROSH HA-SHANAH</b>	42
<b>SANKT MARTIN - SAINT MARTIN</b>	44
<b>SCHÜTZENFEST - MARKSMEN'S FESTIVAL</b>	46
<b>SILVESTER UND NEUJAHR - NEW YEAR'S EVE AND NEW YEAR</b>	48
<b>TAG DER ARBEIT - LABOUR DAY</b>	50
<b>TAG DER DEUTSCHEN EINHEIT - GERMAN UNITY DAY</b>	52
<b>THANKSGIVING - THANKSGIVING</b>	54
<b>WEIHNACHTEN - CHRISTMAS</b>	56
<b>ZUCKERFEST - EID</b>	58
<b>DENKT EUCH DOCH EIN FEST AUS!</b>	60
<b>BILDER ZUM SCHÜTZENFEST</b>	62

An einem Abend im August ...

„Also, das Riesenrad kann mir gestohlen bleiben! Ich will auf die Achterbahn! Und auf den Autoscooter. Sollen wir auch auf die Krake? Oder lieber auf diese wahnsinnige, super-schnelle, irrsinnige Riesenschaukel? Die soll auf über 100 Stundenkilometer beschleunigen. Jaaaa, endlich ist Kirmes!“ Xia ist so aufgeregt, dass sie nicht ruhig stehen bleiben kann, sondern immer im Kreis hüpfert, während sie auf ihren Freund wartet. „Lio, komm schon, du bist doch sonst nicht so langsam!“, ruft sie ihm zu.

Tatsächlich ist Lio auf dem Weg zum Kirmesplatz immer langsamer geworden. Eigentlich freut er sich auf die vielen Fahrgeschäfte und die bunten Buden, die immer Ende August in seiner Heimatstadt Neuss aufgebaut werden. Aber nun ist er zum ersten Mal mit seiner Freundin Xia dorthin unterwegs – und Xia hat anscheinend andere Vorlieben als er. „Also, ICH mag das Riesenrad!“, erwidert er ihr. „Echt? Aber das ist doch so langsam! Das ist doch für alte Leute, findest du nicht? Aber vielleicht ist sogar dieses große Ding da, wo man hochfährt und dann in einem offenen Sitz fast bis auf den Boden stürzt“, antwortet Xia. Lio wird immer langsamer. Und das fällt nun auch Xia auf. „Sag mal“, fragt sie vorsichtig, „magst du die großen Fahrgeschäfte nicht so gerne?“ Lio zögert mit der Antwort und schiebt erst mal seine Brille zurück, die ihm die Nase runtergerutscht ist. „Na ja“, meint er schließlich, „die großen schon, aber diese super-schnellen irgendwie nicht ganz so gerne.“ Xia bleibt stehen und starrt ihn an. „Aber auf unserer Reise mit Statera in der Kristallsonde sind wir doch um die ganze Welt geflogen. Und da sind wir oft von ganz weit oben am Himmel rasend schnell wieder auf den Boden zurückgefahren. Und du hast nie gesagt, dass du mit Höhe oder Geschwindigkeit Probleme hast.“ Lio lächelt, als er an ihre Abenteuer und die Reise mit der Kristallsonde zurückdenkt. „Ach, weißt du, da war doch Statera bei uns. Ich wusste immer, dass sie auf uns aufpasst und dass uns nichts passieren kann.“

Beide gehen weiter, diesmal nebeneinander und denken an ihre Freundin Statera, mit der zusammen sie vielen Menschen auf der ganzen Welt geholfen haben. Am Ende konnten sie sogar gemeinsam den Vater von Statera retten, der durch das Böse vergiftet worden war. Plötzlich hören sie aus einem Gebüsch eine leise Stimme: „Danke, lieber Lio, für dein großes Vertrauen in mich.“ Und nun sehen Xia und Lio auch das sanfte Leuchten, das von einer Lichtquelle hinter den Büschen herzukommen scheint. Beide sehen sich an, fangen an zu grinsen und folgen dem Licht. Und dort, in einer großen Mulde, befindet sich eine leuchtende Kristallkugel. In der Mitte sitzt ein kleines, flauschiges Wesen mit großen blauen Augen und grünem Haar und lächelt schüchtern. „Hallo! Wie geht es euch?“, fragt Statera die beiden Jugendlichen. „Uns geht es gut!“ – „Wie schön dich zu sehen!“ – „Was machst du hier?“ – Xia und Lio reden wild durcheinander, bis Statera anfängt zu lachen. „Na, ihr scheint euch ja wirklich zu freuen, mich zu sehen! Ich ...“, doch bevor sie weitersprechen kann, hören sie Stimmen. „Also, ich will auf jeden Fall auf die Achterbahn!“, sagt eine Mädchenstimme. „Wirklich? Im letzten Jahr hattest

du doch noch Angst vor den großen und schnellen Fahrgeschäften“, antwortet ein Junge. – „Das war aber doch vor unserer Reise durch die Zeit!“ – „Na, wenn du meinst. Aber schau mal dort, da leuchtet etwas hinter den Büschen.“ Xia und Lio schauen sich an und stellen sich schützend vor Statera und die Kristallkugel. Und tatsächlich, kaum haben sie ihre Position eingenommen, sehen sie zwei Gesichter durch die Zweige schauen. „Hallo, was macht ihr denn da?“, fragt das Mädchen, während es näher kommt, gefolgt von dem Jungen. Xia schaut die beiden böse an und ihre Stimme ist auch nicht besonders freundlich: „Nichts machen wir hier. Ihr könnt ruhig weitergehen.“ – „Oh, warum bist du denn so unfreundlich?“, antwortet das Mädchen. „Ich heiße übrigens Anna. Und das hier ist mein Freund Otto.“ Daraufhin schaltet sich Lio ein: „Hallo, ich bin Lio. Und das dort ist Xia.“ – „Und wie heißt eure Freundin dort hinten?“, fragt Otto. Xia und Lio sehen sich an. „Wen meinst du denn?“, fragt Xia. „Na, die Kleine dort in der Kugel“, antwortet Otto. Gleichzeitig tritt Anna bis an die Kristallkugel heran und legt ihre Hand auf die Hülle. „Die ist ja wunderschön! Wie die leuchtet!“, staunt sie. „Und wie heißt du jetzt?“, spricht sie das kleine Wesen in der Kugel nun direkt an. „Ich heiße Statera.“ – „Das ist aber ein sehr ungewöhnlicher, aber wirklich schöner Name!“, sagt Anna lächelnd.

Xia und Lio sind zur Seite getreten und beobachten das Geschehen überrascht. Denn eigentlich können nur Auserwählte Statera und ihre Kristallkugel sehen. Für alle anderen Menschen ist sie unsichtbar. Also scheinen die beiden Kinder doch etwas Besonderes zu sein – genau wie sie selbst. „Mmh“, beginnt Lio, „also, ihr könnt also Statera sehen und mit ihr sprechen?“ – „Ja, klar, warum denn nicht?“, fragt Otto zurück. „Weil eigentlich nur ganz wenige Menschen das können. Habt ihr schon mal ähnliche Wesen getroffen wie Statera?“, fragt Lio weiter. Nun sehen sich Anna und Otto an, beide scheinen zu überlegen und nicken sich dann zu. „Tja“, fängt Otto an, „also das zwar nicht. Aber wir beide sind gemeinsam durch die Zeit gereist.“ – „Wirklich?“, ruft Xia, „Das ist ja cool!“ – „Na ja“, meint Anna, „das war aber manchmal sehr beängstigend. Wir sind in einer Schlacht gelandet und haben gesehen, wie Neuss nach dem Zweiten Weltkrieg aussah. Es war alles kaputt.“ Otto ergänzt: „Aber es gab auch echt schöne Stationen. Wir haben Kuchen gegessen und Brezeln geschenkt bekommen. Und wir haben gesehen, wie die Kirmes früher ausgesehen hat. Es gab viel weniger Fahrgeschäfte, aber die Leute hatten trotzdem viel Spaß!“

Statera hatte dem Gespräch der Kinder lächelnd zugehört. „Ja, ihr seid wirklich alle vier etwas Besonderes! Eigentlich sind ja alle Kinder etwas Besonderes, aber dennoch können mich nicht alle sehen. Ihr schon! Und deshalb habe ich eine Aufgabe für euch. Ihr könnt mir helfen!“ Alle vier schauen sie gespannt an. Aber Xia kann sich nicht zurückhalten und meint: „Wirklich? Auch Otto? Der sieht doch etwas merkwürdig aus. Was hat der denn da eigentlich an?“ Sie schaut grinsend Otto an, der eine schwarze Samtjacke, eine kurze Hose aus Samt, weiße Kniestrümpfe, schwarze Lackschuhe und eine Kappe mit einem großen Bommel aus Wollfäden trägt. Alle schweigen und die Kristallkugel hört für einen Moment auf zu leuchten.

Lio blickt Xia böse an „Hey, das finde ich aber gemein von dir. Möchtest du, dass sich jemand über deine Kleidung lustig macht?“ Aber Otto lacht nur und fragt Xia: „Du kommst nicht aus Neuss, oder? Sonst wüsstest du, dass ich ein Edelknabe bin. Wir Edelknaben gehören zum Schützenfest dazu, das der Neusser Bürger-Schützen-Verein gerade feiert.“ Xia schaut Otto verblüfft an: „Stimmt, ich bin mit meinen Eltern erst vor einiger Zeit nach Neuss gezogen. Aber wieso Schützenfest? Ich weiß nur, dass gerade Kirmes ist, mit Achterbahn und so weiter.“ Sie zögert und fügt dann hinzu: „Aber Lio hat recht, das war echt blöd von mir. Entschuldige bitte!“ Lio schaltet sich ein: „Ja, stimmt, wenn Kirmes ist, ist ja auch immer dieses Schützenfest. Da gibt es Umzüge mit Musik und viele Männer tragen eine Art Uniform mit grünen Jacken oder schwarzen Hüten.“ – „Nein, das ist genau umgekehrt“, schaltet sich jetzt Anna ein, „weil Schützenfest ist, ist Kirmes. Aber beides gehört zusammen!“

Plötzlich leuchtet die Kristallkugel wieder hell auf. Alle schauen überrascht zu Statera hin. Diese lächelt: „Seht ihr, darum brauche ich euch! Ihr Menschen feiert so viele verschiedene Feste. Das Schützenfest ist nur eines davon. Es gibt ja auch Weihnachten, Zuckerfest, Silvester, Yom Kippur und so vieles mehr. Darüber möchte ich mehr erfahren! Denn Xia und Lio haben mir ja geholfen meinen Vater zu retten. Das möchten wir in jedem Jahr mit einem großen Fest feiern. Damit alle sich an dieses schöne Ereignis erinnern können. Aber wie soll das Fest aussehen? Ich habe gedacht, ihr erzählt mir etwas über die Feste, die ihr kennt. Und wir reisen alle mit meiner Kristallkugel durch das Jahr und schauen uns verschiedene Feiertage an. Anna und Otto haben die Fähigkeit, durch die Zeit zu reisen, und Xia und Lio haben viele Freunde auf der ganzen Welt. Das passt doch! Habt ihr Lust dazu?“ Eigentlich hätte sich Statera diese Frage sparen können, denn Anna und Xia, Otto und Lio strahlen sie an und nicken eifrig. „Dann kommt zu mir in die Kristallkugel! Ich bin schon sehr gespannt, was ihr mir berichten könnt und wer uns alles etwas erzählen wird!“ Nachdem alle in der Kugel Platz genommen haben, beginnt diese heller und heller zu strahlen, sie wird erst durchscheinend und ist bald darauf ganz verschwunden. Ganz leise hört man noch die Stimme von Statera: „Wer möchte mir denn zuerst sein Lieblingsfest beschreiben?“



# ASCHERMiTTWOCH - ASH W

Der Aschermittwoch heißt so, weil den katholischen Christen an diesem Tag während des Gottesdienstes mit Asche ein Kreuz auf die Stirn gemalt wird. Die Asche soll daran erinnern, dass der Körper des Menschen nach dem Tod zu Asche wird. Zum Leben gehört also auch der Tod. In den Tagen vor Aschermittwoch wird Karneval gefeiert. Anschließend beginnt die Fastenzeit, in der den Christen früher der Genuss von Fleisch, Milch, Eiern und Alkohol verboten war. Heute verzichten viele Menschen auf andere Dinge, die ihnen wichtig sind, etwa auf Fernsehen oder auf Autofahren. Nach der Fastenzeit feiern die Christen das Osterfest.

Der Aschermittwoch findet nicht immer am gleichen Datum statt. Er ist immer 46 Tage vor dem Ostersonntag.

Ash Wednesday is so called because on this day, during the church service, Catholic Christians have a cross of ashes painted on their foreheads. The ashes are meant to remind us that the human body turns to ashes after death. So death is also part of life. Carnival is celebrated in the days before Ash Wednesday. Afterwards, Lent begins, during which Christians used to be forbidden to eat meat, milk, eggs and alcohol. Today, many people abstain from other things that are important to them, such as watching television or driving a car. After Lent, Christians celebrate Easter.

Ash Wednesday does not always take place on the same date. It is always 46 days before Easter Sunday.

# EDNESDAY

## STECKBRIEF ASCHERMITTWOCH | ASH WEDNESDAY PROFILE

### Wann? | **When?**

am 46. Tag vor dem Ostersonntag  
**on the 46th day before Easter Sunday**

### Wer? | **Who?**

katholische Christen  
**Christians**

### Wo? | **Where?**

auf der ganzen Welt  
**around the world**

### Wie? | **How?**

mit Gottesdiensten  
**with church services**

### Warum? | **Why?**

Zum Beginn der Fastenzeit werden die Menschen daran erinnert, dass das Leben einmal zu Ende geht, es aber Hoffnung auf Auferstehung gibt.

**At the beginning of Lent, people are reminded that life comes to an end but that there is hope for resurrection.**

### Symbol? | **Symbol?**

Aschekreuz auf der Stirn  
**Ash cross on the forehead**



Scanne den QR-Code um das Audio zu hören.  
Scan the QR-Code to hear the audio.

# CHRISTI HIMMELFAHRT - ASCENSION

An Weihnachten feiern Christen die Geburt von Jesus, an Ostern denken sie an seinen Tod und seine Wiederauferstehung. Am 40. Tag nach Ostersonntag feiern sie dann seinen Aufstieg in den Himmel. In der Bibel wird beschrieben, dass Jesus an diesem Tag seinen Jüngern (also seinen Freunden und Glaubensbrüdern) erschienen ist und dann von Gott in den Himmel erhoben wurde.

Der Tag wird vor allem mit Gottesdiensten und Umzügen der Gläubigen gefeiert. Solche Umzüge heißen Prozessionen. Die Menschen beten, singen und danken Gott und Jesus, denn sie gedenken an diesem Tag ja der Rückkehr von ihm zu seinem Vater.

Heute kennen viele Menschen den Tag auch als „Vatertag“. Da alle frei haben, treffen sie sich mit Freunden und machen zu Fuß oder mit dem Fahrrad einen Ausflug. Sie ziehen umher und feiern ihre Väter – manchmal auch sich selbst. Dieser Brauch wird immer häufiger in dieser Form gefeiert und der religiöse Ursprung von „Christi Himmelfahrt“ verliert mehr und mehr an Bedeutung.

At Christmas, Christians celebrate the birth of Jesus, at Easter they remember his death and resurrection. Then, on the 40th day after Easter Sunday, they celebrate his ascension into heaven. The Bible describes that on this day Jesus appeared to his disciples (i.e. his friends and fellow believers) and was then raised up to heaven by God.

The day is mainly celebrated with church services and processions of the faithful. Such processions are called processions. People pray, sing and give thanks to God and Jesus, because on this day they commemorate his return to his Father.

Today, many people also know the day as 'Father's Day'. Since everyone has the day off, they get together with friends and go for an outing on foot or by bike. They go around celebrating their fathers - sometimes themselves. This custom is increasingly celebrated in this form and the religious origin of 'Ascension Day' is becoming less and less important.

# ASCENSION DAY

## STECKBRIEF CHRISTI HIMMELFAHRT | ASCENSION DAY PROFILE

### Wann? | **When?**

am 40. Tag nach Ostersonntag  
**on the 40th day after Easter Sunday**

### Wer? | **Who?**

Christen auf der ganzen Welt  
**Christians around the world**

### Wo? | **Where?**

auf der ganzen Welt  
**around the world**

### Wie? | **How?**

mit Gottesdiensten und Prozessionen; heute auch bei privaten Ausflügen  
**with church services and processions; today also on private excursions**

### Was? | **What?**

Der Bibel nach ist Jesus, der Sohn Gottes, nach seinem Tod und seiner Auferstehung an diesem Tag zurück in den Himmel aufgefahren.

**According to the Bible, Jesus, the Son of God, ascended back into heaven after his death and resurrection on this day.**



Scanne den QR-Code um das Audio zu hören.  
Scan the QR-Code to hear the audio.

# ERNTEDANKFEST - HARVEST

Zwar ist das Erntedankfest heute ein christliches Fest, aber es gab auch schon vor der Christenzeit ähnliche Bräuche. Bereits im römischen Reich, im alten Israel und im antiken Griechenland wurde das Erntedankfest gefeiert.

Wie der Name sagt, zeigt man an diesem Tag, dass man Gott für die erfolgreiche Ernte dankbar ist. Der Feiertag findet in Deutschland am ersten Sonntag im Oktober statt. Beim Erntedankfest wird auch daran erinnert, wie wichtig die Natur für den Menschen ist und dass er diese deshalb gut behandeln soll. Aber die Menschen müssen auch selbst für ihre Nahrung arbeiten und sich darum kümmern, dass Getreide, Früchte und Gemüse gut wachsen können.

Eine alte Tradition am Erntedankfest ist es, große Figuren aus Stroh anzufertigen, die auf den abgeernteten Feldern ausgestellt werden. In vielen Orten in Deutschland werden von September bis Oktober Festzüge veranstaltet, bei denen auf den Wagen besonders schöne und große Früchte gezeigt werden.

In anderen Ländern wird das Erntedankfest anders und an anderen Terminen gefeiert. In Japan zum Beispiel ist das Erntedankfest am 23. November. An diesem Tag wird der erste Reis der Ernte zum Dank geopfert und es finden Zeremonien und Feste statt.

Und auf Barbados (einer Insel in der Karibik) ist das Erntedankfest im Juli, da dann das Ende der Zuckerrohrernte ansteht. Es wird dort mit viel Musik, Kostümen und mit einem gewählten Erntekönigspaar gefeiert.

Although the harvest festival is a Christian festival today, there were similar customs even before the Christian era. The harvest festival was already celebrated in the Roman Empire, in ancient Israel and in ancient Greece.

As the name suggests, on this day people show that they are grateful to God for the successful harvest. In Germany, the holiday takes place on the first Sunday in October. Harvest festival is also a reminder of how important nature is for people and that they should therefore treat it well. But people also have to work for their food themselves and take care of it so that grain, fruit and vegetables can grow well.

An old tradition at the harvest festival is to make large figures out of straw which are displayed in the harvested fields. In many places in Germany, processions are held from September to October, during which particularly beautiful and large fruits are displayed on the floats.

# T FESTIVAL

In other countries, the harvest festival is celebrated differently and on different dates. In Japan, for example, the harvest festival is on 23 November. On this day, the first rice of the harvest is sacrificed in thanksgiving and ceremonies and festivities take place.

And in Barbados (an island in the Caribbean), the harvest festival is in July, because that is when the sugar cane harvest ends. It is celebrated there with lots of music, costumes and with an elected harvest king and queen.

## STECKBRIEF ERNTEDANKFEST | HARVEST FESTIVAL FACT SHEET

### Wann? | When?

in Deutschland und vielen anderen Ländern am ersten Sonntag im Oktober  
in Germany and many countries on the first Sunday in October

### Wer? | Who?

jeder der möchte  
anyone who wants to

### Wo? | Where?

auf der ganzen Welt  
around the world

### Wie? | How?

in Deutschland: Gottesdienste, Anfertigen von Strohpuppen, Ausstellen von Obst und Gemüse, Festzüge

in Germany: church services, making straw dolls, displaying fruit and vegetables, pageants

### Warum? | Why?

um Dankbarkeit für unsere Nahrung zu zeigen  
to show gratitude for our food

### Symbol? | Symbol?

Getreideähren, Früchte, Gemüse  
Grain ears, fruits, vegetables



Scanne den QR-Code um das Audio zu hören.  
Scan the QR-Code to hear the audio.

# FRONLEICHNAM - CORPUS CHRISTI

Fronleichnam wird von Christen schon seit Jahrhunderten gefeiert. In der Bibel steht, dass Jesus am Abend vor seinem Tod das letzte Mal gemeinsam mit seinen Jüngern, also mit seinen Freunden, die seinen Glauben teilten, gegessen hat. Während des Essens teilte er mit den anderen am Tisch Brot und Wein. Brot und Wein sind im Christentum daher auch Symbole für Jesus und den Glauben an Gott.

An diesem Tag finden Gottesdienste statt und die Menschen machen einen feierlichen Umzug, den man Prozession nennt. Dabei wird ein Stück Brot, eine durch einen Priester geweihte Hostie, mitgetragen. Früher haben die Menschen die Straßen, durch die die Prozession kam, mit Blumen, Fahnen und Kreuzen geschmückt. Gefeiert wird das Fest 60 Tage nach Ostern, immer an einem Donnerstag.

Corpus Christi has been celebrated by Christians for centuries. The Bible says that on the evening before his death, Jesus ate for the last time together with his disciples, that is, with his friends who shared his faith. During the meal, he shared bread and wine with the others at the table. In Christianity, bread and wine are therefore also symbols of Jesus and faith in God.

On this day, church services are held and people walk in a solemn procession. A piece of bread, a host consecrated by a priest, is carried along. In the past, people decorated the streets through which the procession passed with flowers, flags and crosses. The feast is always celebrated 60 days after Easter, always on a Thursday.

# CHRISTI

## STECKBRIEF FRONLEICHNAM | CORPUS CHRISTI FACT SHEET

### Wann? | When?

60 Tage nach Ostern, immer an einem Donnerstag  
60 days after Easter, always on a Thursday

### Wer? | Who?

katholische Christen  
Christians

### Wo? | Where?

auf der ganzen Welt  
around the world

### Wie? | How?

mit Gottesdiensten und Prozessionen  
with church services and processions

### Warum? | Why?

um an das letzte Abendmahl von Jesus zu erinnern  
to commemorate the Last Supper of Jesus

### Symbol? | Symbol?

Brot/Hostie  
Bread/hosts



Scanne den QR-Code um das Audio zu hören.  
Scan the QR-Code to hear the audio.

# **HALLOWEEN - HALLOWEEN**

Halloween wird in der Nacht vom 31. Oktober auf den 1. November gefeiert. Das Fest steht für das Ende des Sommers und den Beginn der dunklen Jahreszeit, des Winters. Gefeierte wurde es ursprünglich vor vielen Jahrhunderten von den Kelten, die vorrangig in Irland und Schottland lebten. Sie glaubten daran, dass in dieser Nacht die Geister der Verstorbenen die Menschen auf der Erde besuchen, um einige auszusuchen, die im nächsten Jahr sterben würden. Zur Abschreckung verkleideten sich die Menschen mit gruseligen Kostümen und spukten selbst durch die Ortschaften. Dabei wurde Süßes verteilt, um die bösen Geister zu beruhigen.

Als irische und schottische Einwanderer im 19. Jahrhundert in die USA kamen, hielten sie an diesem Brauch fest. Er verbreitete sich sehr schnell und wurde im ganzen Land gefeiert. In den 1990er Jahren wurde Halloween in Europa bekannt. Besonders in Deutschland wird es jedes Jahr ausgiebig gefeiert. Am Abend des 31. Oktobers ziehen verkleidete Kinder von Haus zu Haus und fordern von den Bewohnern mit dem Ruf „Süßes oder Saures!“ Süßigkeiten.

Ein bekanntes Symbol zu Halloween ist ein ausgehöhlter Kürbis. Dieser soll die bösen Geister fernhalten. Auch dieser Brauch stammt aus Irland. Zurückzuführen ist er auf die Überlieferung der Geschichte vom bösen Jack. Nachdem dieser verstorben war, war er weder im Himmel bei Gott noch in der Hölle beim Teufel willkommen. Auf der Suche nach einem Ort, an den er bleiben kann, legte er bei Dunkelheit ein glühendes Stück Kohle in eine ausgehöhlte Rübe. Die Menschen leiteten aus dieser Geschichte ab, dass damit der Teufel und böse Geister aufgehalten werden können. In Amerika ersetzte man die Rüben durch Kürbisse, die dort leichter zu bekommen waren.

Halloween is celebrated on the night of 31 October to 1 November. The festival represents the end of summer and the beginning of the dark season, winter. It was originally celebrated many centuries ago by the Celts, who lived primarily in Ireland and Scotland. They believed that on this night, the spirits of the dead visit the people on earth to select some who would die the next year. As a deterrent, people dressed up in scary costumes and haunted the towns themselves. Sweets were given to appease the evil spirits. When Irish and Scottish immigrants came to the USA in the 19th century, they held on to this custom. It spread very quickly and was celebrated all over the country.

In the 1990s, Halloween became known in Europe. Especially in Germany, it is celebrated extensively every year. On the evening of 31 October, children dressed up in costumes go from house to house requesting sweets from the residents with the battle cry 'Trick or treat!' sweets. A well-known Halloween symbol is a hollowed-out pumpkin. This is supposed to keep the evil spirits away. This custom also comes from Ireland. It can be traced back to the story of the evil Jack.

After Jack died, he was not welcome in heaven with God or in hell with the devil. In search of a place to stay, he put a piece of coal in a hollowed-out turnip. People deduced from this story that it could be used to stop the devil and evil spirits. In America, the turnips were replaced by pumpkins, which were easier to get there.

## STECKBRIEF HALLOWEEN | HALLOWEEN FACT SHEET

### Wann? | **When?**

in der Nacht vom 31. Oktober auf den 1. November  
**in the night of 31 October to 1 November**

### Wer? | **Who?**

vor allem Kinder und Jugendliche  
**especially children and young people**

### Wo? | **Where?**

ursprünglich in Irland, dann in den USA, heute auf der ganzen Welt  
**originally in Ireland, then in the USA, today all over the world.**

### Wie? | **How?**

Kinder gehen als Hexen, Zauberer, Zombies usw. verkleidet von Haus zu Haus und fordern Süßigkeiten; bei privaten Feiern  
**Children go from house to house dressed as witches, wizards, zombies, etc. and demand sweets; at private parties**

### Warum? | **Why?**

ursprünglich sollten böse Geister vertrieben werden, heute freut man sich an den gruseligen Kostümen und Dekorationen  
**Originally intended to drive away evil spirits, today people enjoy the spooky costumes and decorations**

### Symbol? | **Symbol?**

ausgehöhlter Kürbis mit geschnitztem Gesicht  
**hollowed out pumpkin with carved face**



Scanne den QR-Code um das Audio zu hören.  
Scan the QR-Code to hear the audio.

# INTERNATIONALER FRAUENTAG - INTERNATIO

Für alle Frauen ist der 8. März ein ganz besonderer Tag. Es ist der Tag, an dem die Frauen auf der ganzen Welt geehrt werden und an dem auf die Gleichberechtigung von Männern und Frauen aufmerksam gemacht wird. Obwohl dieser Tag schon über 100 Jahre gefeiert wird, haben Frauen heute in vielen Bereichen immer noch Nachteile gegenüber Männern. 1910 hat die Politikerin Clara Zetkin so einen Tag gefordert, bereits im folgenden Jahr feierte man am 19. März den Internationalen Frauentag. Später einigte man sich auf den 8. März.

Am 8. März demonstrieren daher Frauen und Mädchen in vielen Ländern auf den Straßen, um auf ihre Rechte aufmerksam zu machen, aber auch um gemeinsam zu feiern.

For all women, 8 March is a very special day. It is the day when women all over the world are honoured and when attention is drawn to the equality of men and women. Although this day has been celebrated for over 100 years, women today are still at a disadvantage compared to men in many areas. In 1910, the politician Clara Zetkin called for such a day, and already the following year, International Women's Day was celebrated on 19 March. Later, it was agreed to celebrate on 8 March.

On 8 March, women and girls in many countries therefore demonstrate in the streets to draw attention to their rights, but also to celebrate together.

# INTERNATIONAL WOMEN'S DAY

## STECKBRIEF INTERNATIONALER FRAUENTAG | PROFILE INTERNATIONAL WOMEN'S DAY

### Wann? | When?

am 8. März  
on 8 March

### Wer? | Who?

vor allem Frauen, aber auch jeder andere Mensch, der sich für Gleichheit  
und Gerechtigkeit einsetzt  
especially women, but also every person who stands up for equality and  
justice

### Wo? | Where?

auf der ganzen Welt  
around the world

### Wie? | How?

mit Demonstrationen und Veranstaltungen  
with demonstrations and events

### Warum? | Why?

Frauen möchten die gleichen Rechte wie Männer haben  
women want to have the same rights as men

### Symbol? | Symbol?

rote Nelken  
red carnations



Scanne den QR-Code um das Audio zu hören.  
Scan the QR-Code to hear the audio.

# JOM KIPPUR - YOM KIPPUR

Jom Kippur ist das wichtigste Fest für Juden. Der Feiertag richtet sich nach dem jüdischen Kalender und liegt immer an unterschiedlichen Tagen, aber grundsätzlich im September oder Oktober.

Alle erwachsenen Juden (Mädchen ab 12 Jahre und Jungen ab 13 Jahre) müssen mit Beginn des Tages 25 Stunden fasten, sie dürfen also nichts essen oder trinken. Die Menschen sollen an Jom Kippur über ihr Verhalten und ihr Verhältnis zu Gott nachdenken. In den zehn Tagen zuvor haben sie sich auf diesen Tag vorbereitet und auch andere um Verzeihung gebeten. An dem Tag gehen sie in die Synagoge (die jüdische Kirche), um in langen Gebeten ihre eigenen Vergehen zu bereuen. Sie denken an diesem Tag über ihr Leben und ihre Situation nach und gedenken auch der Verstorbenen. Das Fasten, das Verzichten auf Lederschuhe und das Tragen von einfacher weißer Kleidung sind äußerliche Zeichen für dieses Nachdenken. Man hört keine Musik, spielt nicht am Computer und liest kein Buch.

Auch in Deutschland wird Jom Kippur von allen jüdischen Menschen gefeiert. Da sich die Feierlichkeiten jedoch auf die eigenen vier Wände und die Synagogen beschränken, bekommt man hier von diesem Fest nicht viel mit. Ganz anders ist es in Israel. Dort steht an diesem Tag alles still. Läden, Restaurants und Flughäfen sind geschlossen, Fernsehen und Radio senden nicht. Die Menschen sollen die Möglichkeit haben, sich an diesem Tag voll und ganz auf diesen wichtigen Feiertag ihrer Religion zu konzentrieren. Ist das Fasten vorüber, treffen sich die Familien. Sie kommen zusammen, um gemeinsam zu essen.

Yom Kippur is the most important festival for Jews. The holiday follows the Jewish calendar and is always on different days, but generally in September or October. All adult Jews (girls from the age of 12 and boys from the age of 13) must fast for 25 hours from the beginning of the day, so they are not allowed to eat or drink anything. On Yom Kippur, people are supposed to reflect on their behaviour and their relationship with God. In the ten days before, they have prepared for this day and also asked others for forgiveness. On that day they go to the synagogue (the Jewish church) to repent of their own offences in long prayers. They reflect on their lives and situations on this day and also remember those who have died. Fasting, going without leather shoes and wearing plain white clothes are outward signs of this reflection. You do not listen to music, play on the computer or read books.

Yom Kippur is also celebrated by all Jewish people in Germany. However, since the celebrations are limited to their own four walls and the synagogues, you don't get to see much of this festival here. It is completely different in Israel. There, everything comes to a standstill on this day. Shops, restaurants and airports are closed, television and radio are off the air.

People are supposed to be able to concentrate fully on this important holiday of their religion. Once the fast is over, families gather. They come together to eat.

## STECKBRIEF JOM KIPPUR | YOM KIPPUR FACT SHEET

### Wann? | **When?**

Im September oder Oktober, der genaue Termin richtet sich nach dem jüdischen Kalender

September or October, the date depends on the Jewish calendar

### Wer? | **Who?**

Juden

Jews

### Wo? | **Where?**

auf der ganzen Welt, vor allem in Israel

around the world, especially in Israel

### Wie? | **How?**

mit Gottesdiensten, es wird 25 Stunden gefastet und anschließend zusammen in der Familie gegessen

with church services, fasting for 25 hours and then eating together as a family.

### Warum? | **Why?**

die Menschen sollen über sich, ihr Verhalten und Gott nachdenken können

people should be able to reflect on themselves, their behaviour and God

### Symbol? | **Symbol?**

Bräuche, wie das Tragen weißer Kleidung

customs, such as the wearing of white clothing



Scanne den QR-Code um das Audio zu hören.  
Scan the QR-Code to hear the audio.

# KARFREITAG - GOOD FRIDA

Karfreitag wird von den Christen am Freitag vor Ostersonntag begangen. Es ist der Tag, an dem Jesus am Kreuz gestorben ist. Da der Karfreitag ein Trauertag ist, wird dieser nicht wie gewöhnliche Feiertage gefeiert. Viele Christen verzichten auf Fleischgerichte, weil an diesem Tag noch gefastet wird. Stattdessen wird oft Fisch zubereitet oder ein vegetarisches Gericht gekocht.

Der Karfreitag wird auch der „stille Feiertag“ genannt, weil dieser ein Tag des Fastens, des Gebets und der Buße ist. Zudem gibt es in ganz Deutschland ein Verbot, laute Musik zu spielen oder in der Öffentlichkeit zu tanzen.

Je nach Land wird der Karfreitag anders gefeiert. So werden zum Beispiel während der ganzen Osterwoche in Griechenland und auf Zypern Messen in den Kirchen gehalten, die mehrere Stunden dauern. An Karfreitag gibt es auch eine Prozession (einen Umzug), bei der viele Menschen durch die Straßen gehen und ein Holzkreuz als Symbol für die Kreuzigung tragen. Und im Senegal wird der Nachtisch „Ngalakah“ zubereitet, der aus Couscous, Erdnussbutter, dem Saft aus der Baobab-Frucht, Rosinen, Vanille und Zucker besteht.

Good Friday is celebrated by Christians on the Friday before Easter Sunday. It is the day on which Jesus died on the cross. Since Good Friday is a day of mourning, it is not celebrated like ordinary holidays. Many Christians abstain from meat dishes because they are still fasting on this day. Instead, fish is often prepared or a vegetarian dish is cooked.

Good Friday is also called the 'silent holiday' because it is a day of fasting, prayer and penance. There is also a ban on playing loud music or dancing in public throughout Germany.

Good Friday is celebrated differently depending on the country. For example, during the whole of Easter week in Greece and Cyprus, masses are held in churches that last several hours. On Good Friday there is also a procession (a parade) where many people walk through the streets carrying a wooden cross as a symbol of the crucifixion. And in Senegal, the dessert 'Ngalakah' is prepared, which consists of couscous, peanut butter, the juice from the baobab fruit, sultanas, vanilla and sugar.



## STECKBRIEF KARFREITAG | GOOD FRIDAY PROFILE

Wann? | **When?**

Freitag vor Ostersonntag  
**Friday before Easter Sunday**

Wer? | **Who?**

Christen  
**Christians**

Wo? | **Where?**

auf der ganzen Welt  
**around the world**

Wie? | **How?**

in Deutschland mit Gottesdiensten und mit bestimmten Bräuchen und Gerichten, mit Stille und Verzicht auf Musik und Tanz  
**in Germany with religious services and with certain customs and dishes, with silence and renunciation of music and dance.**

Warum? | **Why?**

um an den Tod von Jesus am Kreuz zu erinnern  
**to commemorate the death of Jesus on the cross**

Symbol? | **Symbol?**

Kreuz  
**cross**



Scanne den QR-Code um das Audio zu hören.  
Scan the QR-Code to hear the audio.

# KARNEVAL - CARNIVAL

Verrückt verkleidete Menschen, große bunte Wagen und Süßigkeiten – so kennt man Karneval. In Deutschland feiert man Karneval, in Süddeutschland auch „Fasching“ oder „Fasnacht“ genannt, meistens so: Es gibt Umzüge von Karnevalsvereinen. Die Menschen, ganz egal ob jung oder alt, verkleiden sich und verbringen gemeinsam fröhliche Tage.

Es gibt sehr große Karnevalsumzüge wie in Düsseldorf, Mainz oder Köln, aber auch kleine Feiern in den Städten oder Dörfern. Auf diesen Umzügen und generell an Karneval darf Musik auf keinen Fall fehlen. Die Musik wird von Kapellen gespielt, die Teil des Umzugs sind.

Die Tradition des Karnevals ist schon sehr alt, die Feiern und Umzüge finden vor dem Beginn der Fastenzeit vor Ostern statt. Bevor die lange Zeit des Verzichts beginnt, soll noch einmal richtig gefeiert werden. Der wichtigste Tag ist der Montag, der Rosenmontag heißt.

Sehr bekannt ist auch der brasilianische Karneval. Dort ist es unheimlich laut und bunt, dort treten Sambaschulen auf und zeigen ihre Tanzkünste in schrillen und imposanten Kostümen. Auch der Karneval in Venedig, also in Italien, hat eine lange Geschichte und zieht jedes Jahr sehr viele Menschen aus aller Welt in die Stadt. Hier stehen besonders die bunten und kreativen – aber manchmal auch gruseligen – Masken und wunderschöne Feuerwerke im Mittelpunkt.

Karneval ist also fast auf der ganzen Welt ein Thema und die Menschen freuen sich jedes Jahr auf diese Zeit. Die größte Karnevalsfeier findet übrigens in Salvador in Brasilien statt, die bis zu 2,7 Millionen Menschen besuchen. Das sind mehr Menschen als in Paris leben – verrückt, oder?

Crazy people dressed up, big colourful floats and sweets - that's how carnival is known. In Germany, carnival, also called 'Fasching' or 'Fasnacht' in southern Germany, is usually celebrated with parades organised by carnival associations. People, young and old, dress up and spend happy days together.

There are very large carnival parades such as in Düsseldorf, Mainz or Cologne, but also small celebrations in the towns or villages. At these parades and at carnival in general, music is a must. The music is played by bands that are part of the procession.

The tradition of carnival is very old, the celebrations and parades take place before the beginning of Lent before Easter. Before the long period of renunciation begins, there is to be one more real celebration. The most important day is Monday, which is called Rose Monday.

The Brazilian carnival is also very famous. It is incredibly loud and colourful, with samba schools performing and showing off their dancing skills in garish and impressive costumes. Carnival in Venice, Italy, also has a long history and attracts many people from all over the world to the city every year. Here, the focus is especially on the colourful and creative - but sometimes also scary - masks and beautiful fireworks.

So, carnival is a theme almost all over the world and people look forward to this time every year. By the way, the biggest carnival celebration takes place in Salvador in Brazil, which is attended by up to 2.7 million people. That's more people than live in Paris - crazy, right?

## STECKBRIEF KARNEVAL | PROFILE CARNIVAL

### Wann? | **When?**

Die Karnevalszeit beginnt am 11.11. um 11.11 Uhr. Die Hauptfeiern finden am Wochenende vor der Fastenzeit statt.

**The carnival season begins on 11.11 at 11.11 am. The main celebrations take place on the weekend before Lent.**

### Wer? | **Who?**

Jeder der möchte, Karnevalsvereine organisieren die großen Feierlichkeiten.

**Anyone who wants to, carnival clubs organise the big celebrations.**

### Wo? | **Where?**

auf der ganzen Welt und überall gibt es andere Bräuche

**all over the world and everywhere there are different customs**

### Wie? | **How?**

Die Menschen verkleiden sich, feiern zusammen Partys, veranstalten Umzüge.

**People dress up, have parties together, organise parades.**

### Warum? | **Why?**

Vor der langen Fastenzeit möchten die Menschen noch einmal feiern.

**Before the long Lent, people want to celebrate once more.**

### Symbol? | **Symbol?**

verschiedene: ein Clown, Konfetti, eine Narrenkappe

**various: a clown, confetti, a jester's cap**



Scanne den QR-Code um das Audio zu hören.  
Scan the QR-Code to hear the audio.

# KINDERTAG - CHILDREN'S DAY

Der Kindertag ist der Tag, an dem besonders auf die Kinderrechte und auf den Kinderschutz aufmerksam gemacht wird. Er soll daran erinnern, dass es heutzutage in unserer Welt immer noch Kinder gibt, die Hunger, Ausbeutung, Flucht vor Kriegen und noch vieles mehr erleiden müssen. Aber jedes Kind hat Hoffnung, Freiheit und eine glückliche und friedliche Kindheit verdient.

In der ehemaligen DDR wurde dieser Tag immer am 1. Juni gefeiert und Internationaler Kindertag genannt. Heute ist er in Deutschland am 20. September und trägt den Namen Weltkindertag. Er wird in über 145 Ländern gefeiert. An diesem Tag finden viele Veranstaltungen und Aktionen statt, von denen einige auch von Kindern selbst organisiert werden.

Children's Day is the day on which special attention is drawn to children's rights and child protection. It is a reminder that there are still children in our world today who have to suffer hunger, exploitation, flight from wars and much more. But every child deserves hope, freedom and a happy and peaceful childhood.

In the former GDR, this day was always celebrated on 1 June and called International Children's Day. Nowadays, it is on 20 September and is called World Children's Day. It is celebrated in over 145 countries. Many events and activities take place on this day, some of which are organised by children themselves.

## STECKBRIEF KINDERTAG | CHILDREN'S DAY FACT SHEET

### Wann? | **When?**

1. Juni: Internationaler Kindertag

20. September: Weltkindertag

1 June: International Children's Day

20 September: World Children's Day

### Wer? | **Who?**

Kinder und alle Menschen, die sich für Kinder einsetzen

children and all people who work for children

### Wie? | **How?**

mit Veranstaltungen und Aktionen für Kinder, aber auch mit Demonstrationen

with events and actions for children, but also with demonstrations

### Wo? | **Where?**

auf der ganzen Welt

around the world

### Warum? | **Why?**

zur Erinnerung an den Kinderschutz und die Kinderrechte, die nicht überall auf der Welt gewährleistet sind

as a reminder of child protection and children's rights, which are not guaranteed everywhere in the world



Scanne den QR-Code um das Audio zu hören.  
Scan the QR-Code to hear the audio.

# MUTTERTAG - MOTHER'S DAY

Die amerikanische Frauenrechtlerin Anna Jarvis forderte 1907 einen Festtag für alle Mütter. Sie wollte damit ihre verstorbene Mutter ehren, aber auch auf die Probleme von Frauen aufmerksam machen. 1914 wurde in den USA offiziell der zweite Sonntag im Mai festgelegt, um den „Mother's Day“ zu feiern. Schnell verbreitete sich die Idee auch in Europa. In Deutschland wurde er 1923 zum ersten Mal gefeiert.

Am Muttertag wird jede Mutter geehrt. Sie erhält Blumen und kleine Geschenke. In vielen Kitas, Schulen und Jugendeinrichtungen basteln die Kinder etwas für ihre Mütter. Aber auch erwachsene Menschen besuchen an diesem Tag ihre Mütter und bringen Blumen oder etwas anderes mit.

In 1907, the American women's rights activist Anna Jarvis called for a day of celebration for all mothers. She wanted to honour her deceased mother, but also to draw attention to the problems women face. In 1914, the second Sunday in May was officially set aside in the USA to celebrate 'Mother's Day'. The idea quickly spread to Europe as well. It was celebrated for the first time in Germany in 1923.

Every mother is honoured on Mother's Day. She receives small gifts and flowers. In many daycare centres, schools and youth facilities, the children make something for their mothers. But adults also visit their mothers on these days and bring flowers or something else.

**STECKBRIEF MUTTERTAG | MOTHER'S DAY PROFILE****Wann? | When?**

am zweiten Sonntag im Mai  
on the second Sunday in May

**Wer? | Who?**

alle Menschen, die ihre Mutter ehren möchten  
all people who wish to honour their mother

**Wo? | Where?**

vor allem in den USA und in Europa  
especially in the USA and Europe

**Wie? | How?**

mit Geschenken und privaten Feiern  
with gifts and private celebrations

**Warum? | Why?**

um an die vielen Aufgaben einer Mutter zu erinnern und den eigenen Müttern zu danken  
to remember the many tasks of a mother and to thank one's own mothers

**Symbol? | Symbol?**

Blumen, Herzen  
flowers, hearts



Scanne den QR-Code um das Audio zu hören.  
Scan the QR-Code to hear the audio.

# OPFERFEST - FEAST OF SACRIFICE

Das Opferfest ist der wichtigste Feiertag der Muslime, da dieser Feiertag an das große Opfer des Propheten Ibrahim (Abraham) erinnern soll, als er bereit war, für Allah (Gott) seinen Sohn Ismael zu opfern, um Allah seinen Glauben zu beweisen. Aber als Gott sah, dass Ibrahim seinen Sohn opfern wollte, verhinderte er es. Ibrahim hatte die Probe bestanden.

Das Opferfest dauert insgesamt vier Tage. Es findet nicht immer an demselben Tag im Jahr statt. Das Datum wird durch den islamischen Mondkalender bestimmt, daher kann das Opferfest in jedem Monat bzw. zu jeder Jahreszeit stattfinden. Es soll die Menschen daran erinnern, Gott zu vertrauen, und soll auch zur Hilfsbereitschaft aufrufen.

Am Morgen des ersten Tages findet in der Moschee ein Festgebet statt. Danach wird ein Tier (vor allem ein Schaf) geschlachtet. Der Kopf des Tieres zeigt dabei Richtung Mekka. Am Opferfest beglückwünscht man alle Verwandten und Freunde. Das Fleisch wird nicht nur von der eigenen Familie gegessen, sondern wird auch verschenkt, besonders an ärmere Familien.

The Feast of Sacrifice is the most important holiday for Muslims, as this holiday is meant to commemorate the great sacrifice of the Prophet Ibrahim (Abraham) when he was willing to sacrifice his son Ishmael for Allah (God) in order to prove his faith to Allah (God). But when God saw that Ibrahim wanted to sacrifice his son, He prevented it. Ibrahim had passed the test.

The Feast of Sacrifice lasts a total of four days. It does not always take place on the same day of the year. The date is determined by the Islamic lunar calendar, so the Feast of Sacrifice can take place in any month or season. It is meant to remind people to trust God and to encourage people to help others.

On the morning of the first day, a festival prayer takes place in the mosque. Afterwards, an animal (especially a sheep) is slaughtered. The head of the animal points towards Mecca. On the Feast of Sacrifice, all relatives and friends are congratulated. The meat is not only eaten by one's own family, but is also given away, especially to poorer families.

# SACRIFICE

## STECKBRIEF OPFERFEST | FACT SHEET FEAST OF SACRIFICE

### Wann? | When?

kann zur jeder Jahreszeit sein, richtet sich nach dem muslimischen Mondkalender

can be at any time of year, follows the Muslim lunar calendar

### Wer? | Who?

Muslime

Muslims

### Wo? | Where?

auf der ganzen Welt

around the world

### Wie? | How?

mit Gebeten, dem Schlachten eines Schafs, Verschenken von Fleisch, Festessen

with prayers, the slaughter of a sheep, giving away meat, feast

### Warum? | Why?

erinnert an das Opfer, das der Prophet Ibrahim für Gott bringen wollte

recalls the sacrifice that the prophet Ibrahim wanted to make for God

### Symbol? | Symbol?

manchmal das Schaf, das geschlachtet wird

sometimes the sheep that is slaughtered



Scanne den QR-Code um das Audio zu hören.  
Scan the QR-Code to hear the audio.

# OSTERN - EASTER

Am Ostersonntag wird die Auferstehung von Jesus gefeiert. Laut der Bibel befand sich sein Grab in einer Höhle, deren Eingang von einem großen Stein versperrt wurde. Aber drei Tage nach seinem Begräbnis war der Stein verschoben und das Grab war leer. Die Christen glauben, dass Jesus von den Toten auferstanden ist.

Ostern hat kein bestimmtes Datum, an dem es gefeiert wird, denn der Termin wird in jedem Jahr neu berechnet: Der Ostersonntag ist immer der Sonntag nach dem ersten Vollmond nach Frühlingsbeginn. An Ostern haben viele Kinder Spaß daran, gefärbte Ostereier zu suchen. Das Ei steht als Symbol für die Wiedergeburt von Jesus. Das Eierfärben ist zur Tradition geworden, weil die Menschen im Mittelalter während der Fastenzeit keine Eier essen durften. Deshalb bewahrten sie die Eier bis Ostern auf. Anfangs färbten sie einige Eier rot und verschenkten diese. Später fingen die Menschen an, die Eier auch in anderen Farben zu färben und zu bemalen.

In Deutschland erzählt man den Kindern, dass der Osterhase die Eier versteckt, die von den Kindern dann gesucht werden müssen. Der Hase ist ebenfalls ein Symbol für Geburt und Fruchtbarkeit, weil dieser zu den ersten Tieren gehört, die im Frühling ihren Nachwuchs bekommen.

Aber der Osterhase ist nicht in jedem Land bekannt. In Australien gibt es zum Beispiel den Oster-Bilby, einen Kaninchennasenbeutel. In Schweden hingegen verteilt ein Küken die Eier für die Kinder.

The resurrection of Jesus is celebrated on Easter Sunday. According to the Bible, his tomb was in a cave whose entrance was blocked by a large stone. But three days after his burial, the stone had been moved and the tomb was empty. Christians believe that Jesus rose from the dead.

Easter is not celebrated on a specific date because the date is recalculated every year: Easter Sunday is always the Sunday after the first full moon after the beginning of spring. At Easter, many children have fun hunting for coloured Easter eggs. The egg is a symbol of the rebirth of Jesus. Egg dyeing has become a tradition because in the Middle Ages people were not allowed to eat eggs during Lent. Therefore, they kept the eggs until Easter. In the beginning, they dyed some eggs red and gave them away. Later, people started to dye and paint the eggs in other colours as well.

In Germany, children are told that the Easter bunny hides the eggs, which the children then have to look for. The hare is also a symbol of birth and fertility because it is one of the first animals to have its offspring in spring. But the Easter Bunny is not common in every country. In Australia, for example, there is the Easter bilby, a rabbit-nosed bogeyman.

In Sweden, on the other hand, a chick distributes the eggs for the children.

## STECKBRIEF OSTERN | EASTER PROFILE

### Wann? | When?

Der Ostersonntag ist der erste Sonntag nach dem ersten Vollmond nach Frühlingsbeginn

Easter is on the first Sunday after the first full moon after the beginning of spring.

### Wer? | Who?

Ostern als religiöses Fest feiern vor allem Christen, aber das Osterfest als Frühlingsfest feiern auch andere Menschen

Easter as a religious festival is mainly celebrated by Christians, but Easter as a spring festival is also celebrated by other people

### Wo? | Where?

auf der ganzen Welt  
around the world

### Wie? | How?

mit Gottesdiensten, in Deutschland auch mit Eierfärben, Eiersuchen und Besuchen von Verwandten

with church services, in Germany also with egg dyeing, egg hunts and visits to relatives.

### Warum? | Why?

um an die Auferstehung von Jesus vom Tod zu erinnern  
to commemorate the resurrection of Jesus from death

### Symbol? | Symbol?

gefärbte und bemalte Eier, Osterhase  
coloured and painted eggs, Easter bunny



Scanne den QR-Code um das Audio zu hören.  
Scan the QR-Code to hear the audio.

# PFINGSTEN - PENTECOST

Pfingsten wird von den Christen am 50. Tag nach Ostern gefeiert. In der Bibel wird beschrieben, dass an diesem Tag den Menschen der Heilige Geist erschienen ist. Denn Jesus hatte seinen Jüngern versprochen, dass er auch nach seinem Tod und seiner Rückkehr in den Himmel immer für sie da sein würde. Durch den Heiligen Geist konnten die Jünger plötzlich viele Sprachen verstehen und sprechen, obwohl sie diese davor noch nie gelernt hatten. Deshalb konnten sie allen Menschen auf der Welt von Jesus erzählen. Viele ließen sich daraufhin taufen. Zu Pfingsten wird daher auch die Gründung der christlichen Kirche gefeiert. Das Symbol für den Heiligen Geist sind Flammen oder eine Taube, die auch für Frieden und Freiheit steht.

In Deutschland gibt es zu Pfingsten viele verschiedene Bräuche. So wird zum Beispiel in der Lüneburger Heide eine große Birke aufgestellt. In Mecklenburg wurde früher hingegen ein Ochse, der „Pfingstochse“, geschmückt und durchs Dorf geführt. Der Montag nach Pfingsten ist heute ein gesetzlicher Feiertag, an dem alle frei haben.

Pentecost is celebrated by Christians on the 50th day after Easter. The Bible describes that on this day the Holy Spirit appeared to people. For Jesus had promised his disciples that he would always be there for them even after his death and return to heaven. Through the Holy Spirit, the disciples could suddenly understand and speak many languages, although they had never learned them before. That is why they were able to tell everyone in the world about Jesus. Many were baptised as a result. The founding of the Christian Church is therefore also celebrated at Pentecost. The symbols for the Holy Spirit are flames or a dove, which also stands for peace and freedom.

In Germany, there are many different customs at Whitsun. In the Lüneburg Heath, for example, a large birch tree is erected. In Mecklenburg, on the other hand, an ox, the 'Pfingstochse', used to be decorated and led through the village. Today, the Monday after Whitsun is a public holiday on which everyone has the day off.

## STECKBRIEF PFINGSTEN | PROFILE PENTECOST

Wann? | **When?**

am 50. Tag nach Ostern  
on the 50th day after Easter

Wer? | **Who?**

Christen  
Christians

Wo? | **Where?**

auf der ganzen Welt  
around the world

Wie? | **How?**

mit Gottesdiensten, manchmal auch mit besonderen Bräuchen  
with church services, sometimes also with special customs

Warum? | **Why?**

Christen feiern die Erscheinung des Heiligen Geistes und die Gründung der Kirche

Christians celebrate the appearance of the Holy Spirit and the foundation of the Church

Symbol? | **Symbol?**

Feuer, Taube  
fire, dove



Scanne den QR-Code um das Audio zu hören.  
Scan the QR-Code to hear the audio.

# REFORMATIONSTAG - REFORMA

Der Reformationstag ist ein Feiertag für die evangelischen Christen und findet jedes Jahr am 31. Oktober statt. Denn am 31. Oktober im Jahre 1517 hat der Mönch Martin Luther ein Papier mit 95 Thesen an die Tür der Schlosskirche von Wittenberg angeschlagen. In diesen Thesen (eine These ist eine Behauptung) hat Luther aufgezählt, was ihm an der Kirche nicht gefiel. Besonders war er gegen die Ablass-Scheine, die es damals gab. Mit diesen Scheinen konnten sich die Menschen von ihren Sünden freikaufen. Doch Luther meinte, dass man wahre Reue zeigen muss, wenn man Vergebung für seine Sünden erhalten will. Er kritisierte auch, dass die Bibel auf Latein verfasst war und sogar die Gottesdienste in dieser Sprache gehalten wurden, die das einfache Volk nicht verstehen konnte. Deshalb übersetzte er die Bibel ins Deutsche.

So entstand neben der katholischen die evangelische Kirche, was natürlich zu Konflikten unter den Christen führte. Heutzutage leben die beiden großen christlichen Kirchen in Harmonie zusammen.

Dieser Reformationstag wird in der Kirche mit einem Gottesdienst gefeiert. Zusätzlich zum Gottesdienst werden auch Feste und Konzerte veranstaltet. Das Symbol für den Reformationstag ist die Lutherrose. Sie ist auf dem Siegelstempel, den Luther für seine Briefe verwendete.

Reformation Day is a holiday for Protestant Christians and takes place every year on 31 October. This is because on 31 October in 1517, the monk Martin Luther posted a paper with 95 theses on the door of the Castle Church in Wittenberg. In these theses (a thesis is an declaration) Luther listed what he did not like about the church. In particular, he was against the indulgence notes that existed at the time. With these notes, people could buy themselves free of their sins. But Luther thought that one had to show true repentance if one wanted to receive forgiveness for one's sins. He also criticised the fact that the Bible was written in Latin and even the church services were held in this language, which the common people could not understand. That is why he translated the Bible into German.

Thus, the Protestant Church emerged alongside the Catholic Church, which naturally led to conflicts among Christians. Nowadays, the two large Christian churches live together in harmony.

This Reformation Day is celebrated in the church with a service. In addition to the service, there are also festivals and concerts. The symbol for Reformation Day is the Luther rose. It is the seal that Luther used for his letters.

# ATION DAY

## STECKBRIEF REFORMATIONSTAG | REFORMATION DAY PROFILE

### Wann? | When?

31. Oktober

31 October

### Wer? | Who?

evangelische Christen

Protestant Christians

### Wo? | Where?

in der ganzen Welt

all over the world

### Wie? | How?

mit Gottesdiensten, Feiern, Konzerten

with church services, celebrations, concerts

### Warum? | Why?

zur Erinnerung an die 95 Thesen von Martin Luther und die Gründung der evangelischen Kirche

in commemoration of Martin Luther's 95 Theses and the founding of the Protestant Church

### Symbol? | Symbol?

Lutherrose

Luther rose



Scanne den QR-Code um das Audio zu hören.  
Scan the QR-Code to hear the audio.

# ROSCH HA-SCHANA - ROSH H

Rosch ha-Schana ist ein jüdischer Feiertag, an dem an die Schöpfung der Welt und an die Schöpfung Adams erinnert wird. Das Wort Rosch ha-Schana meint übersetzt „Anfang/Kopf des Jahres“, da für die Juden an diesem Tag ein neues Jahr beginnt.

Das jüdische Neujahrsfest dauert zwei Tage, an denen die Menschen darüber nachdenken sollen, ob sie im letzten Jahr etwas Schlechtes getan haben und was sie im kommenden Jahr Gutes tun können. Der Termin richtet sich nach dem jüdischen Kalender und fällt nach unserer Zählung in den September oder Oktober.

Zu dem Fest gehören viele verschiedene Bräuche. So wird während eines Gottesdienstes auf einem Widderhorn geblasen, das „Schofar“ heißt. Der Ton des Horns soll die Menschen daran erinnern, sich an die Gebote Gottes zu halten. Manche Gläubige versammeln sich an einem Fluss und streuen Brotkrumen ins Wasser. Damit wollen sie symbolisch zeigen, dass alles, was sie im vergangenen Jahr falsch gemacht haben, Vergangenheit ist.

Das Fest steht auch für die Hoffnung. Traditionell werden Apfelstücke in Honig getunkt und viele andere süße Speisen serviert, was die Hoffnung auf ein gutes neues Jahr darstellen soll. Ein weiteres typisches Gericht ist „gefülte Fisch“, ein mit Fisch gefüllter Karpfen (das ist auch eine Fischart).

An das Neujahrsfest schließt sich eine zehntägige Bußzeit („Jamim Noraim“) an, den Abschluss bildet das Versöhnungsfest Jom Kippur.

Rosh ha-Shanah is a Jewish holiday that commemorates the creation of the world and the creation of Adam. The word Rosh ha-Shanah translates as 'beginning/head of the year', as for the Jews a new year begins on this day.

The Jewish New Year lasts two days, during which people are supposed to reflect on whether they did something bad last year and what good they can do in the coming year. The date is based on the Jewish calendar and, according to our count, falls in September or October.

The festival includes many different customs. For example, a ram's horn called a 'shofar' is blown during a service. The sound of the horn is supposed to remind people to obey God's commandments. Some believers gather at a river and throw bread crumbs into the water. In this way, they symbolically want to show that everything they did wrong in the past year is in the past. The festival also represents hope. Traditionally, pieces of apple are dipped in honey and many other sweet dishes are served, representing hope for a good new year. Another typical dish is 'gefülte fish', a carp (this is also a type of fish) that is stuffed with fish.

# IA-SHANAH

The New Year is followed by a ten-day period of repentance ('Jamim Noraim'), which concludes with the Feast of Atonement Yom Kippur.

## STECKBRIEF ROSCH HA-SCHANA | ROSH HA-SHANAH PROFILE

Wann? | **When?**

September oder Oktober, das jüdische Neujahrsfest richtet sich nach dem jüdischen Kalender

September or October, the Jewish New Year follows the Jewish calendar

Wer? | **Who?**

Juden

Jews

Wo? | **Where?**

auf der ganzen Welt

around the world

Wie? | **How?**

mit Gottesdiensten, Gebeten, Nachdenken, es gibt viele verschiedene Bräuche

with services, prayers, reflection, there are many different customs

Warum? | **Why?**

um zum Beginn eines neuen Jahres den Glauben zu festigen und über sein Verhalten nachzudenken

to consolidate faith and reflect on one's behaviour at the beginning of a new year

Symbol? | **Symbol?**

Widderhorn (Schofar)

ram's horn (shofar)



Scanne den QR-Code um das Audio zu hören.  
Scan the QR-Code to hear the audio.

# SANKT MARTIN - SAINT MA

Am 11. November in jedem Jahr feiern katholische Christen den Gedenktag von Sankt Martin. Der Tag hat sich in Deutschland jedoch zu einem Fest für Kinder entwickelt, das oft unabhängig von der Religion gefeiert wird.

Sankt Martin war ein römischer Soldat und für seinen festen christlichen Glauben, seine Bodenständigkeit und seine guten Taten bekannt. Einmal hat er in einer kalten Nacht einen frierenden Bettler gesehen und daraufhin seinen Mantel mit seinem Schwert zerteilt, um dem Bettler eine Hälfte davon zu schenken. Dieser Tag soll uns daher daran erinnern, dass wir das, was wir besitzen, teilen müssen, um den schwächeren oder ärmeren Menschen zu helfen.

Bereits in der Woche vor dem Sankt-Martins-Tag gehen die Kinder gemeinsam mit ihrem Kindergarten oder der Schule mit selbstgebastelten Laternen auf die Straßen. Dabei werden viele Martinslieder gesungen. An der Spitze des Umzugs ist meist ein Reiter auf einem Pferd, der den Bischof darstellen soll.

Anschließend wird häufig ein Martinsfeuer angezündet, an dem die Geschichte von Sankt Martin nachgespielt wird. Dort erhält auch jedes Kind einen leckeren Weckmann (manchmal heißt der auch Stutenkerl) und andere Süßigkeiten. Danach gehen die Kinder gruppenweise von Haus zu Haus und singen Martinslieder. Dafür erhalten sie von den Bewohnerinnen und Bewohnern etwas Süßes.

On 11 November each year, Catholic Christians celebrate Saint Martin's Day. In Germany, however, the day has developed into a festival for children that is often celebrated regardless of religion.

Saint Martin was a Roman soldier and known for his firm Christian faith, his down-to-earthness and his good deeds. He once saw a freezing beggar on a cold night and thereupon cut his coat in half with his sword to give the beggar half of it. This day should therefore remind us that we must share what we have in order to help the weaker or poorer people.

During the week before Saint Martin's Day, the children go out into the streets together with their kindergarten or school with self-made lanterns. Many St. Martin's songs are sung during the procession. At the head of the procession is usually a rider on a horse, who is supposed to represent the bishop.

Afterwards, a St. Martin's bonfire is often lit, where the story of St. Martin is re-enacted. There, each child receives a delicious Weckmann (sometimes also called Stutenkerl) or other sweets. Afterwards, the children go from house to house in groups and sing St. Martin's songs. In return, they receive something sweet from the residents.

## STECKBRIEF SANKT MARTIN | PROFILE SAINT MARTIN

Wann? | **When?**

11. November

11 November

Wer? | **Who?**

katholische Christen, häufig aber alle Kinder

Christians, but often all children

Wo? | **Where?**

vor allem in Europa

especially in Europe

Wie? | **How?**

mit Gottesdiensten, in Deutschland: Laternenumzüge mit Martinsliedern, Martinsfeuer, Weckmann

with church services, in Germany: lantern processions with St. Martin's carols, St. Martin's bonfire, Weckmann (a bread roll)

Warum? | **Why?**

Damit man sich daran erinnert, dass man anderen Menschen helfen muss.

So that you remember that you have to help other people.

Symbol? | **Symbol?**

Sankt Martin auf dem Pferd, Laterne, Weckmann

St. Martin on horseback, lantern, bread roll



Scanne den QR-Code um das Audio zu hören.

Scan the QR-Code to hear the audio.

# SCHÜTZENFEST - MARKSMEN

Schützenfeste haben in Deutschland eine lange Tradition. Aber auch in der Schweiz, in den Niederlanden und vielen anderen Ländern wird so ein Stadt- und Volksfest gefeiert. Die Feste haben ihren Ursprung im Mittelalter. Im Krieg mussten die Bürger helfen, ihre Stadt zu verteidigen. Einige von ihnen trafen sich regelmäßig und lernten, mit der Armbrust oder einem Gewehr zu schießen. Aus diesen Gruppen entstanden die Schützenvereine.

Die Schützenvereine veranstalten große Schützenfeste, die im Sommer stattfinden, in Neuss immer am letzten Wochenende im August. Die Schützen und alle, die möchten, feiern gemeinsam im Schützenzelt und auf der Kirmes, die mit Achterbahnen, Riesenrad und all den anderen Attraktionen vor allem die kleinen Gäste lockt.

Zum Schützenfest gehören große Umzüge, bei denen die Schützen gemeinsam durch die Stadt marschieren, während sie von den Zuschauerinnen und Zuschauern am Straßenrand bejubelt werden. Die Schützen tragen eine Uniform und viele haben ein Holzgewehr dabei. Außerdem gibt es Musikkapellen und Fahnenträger, die mit großen Fahnen beeindruckende Kunststücke vollbringen.

Eine der wichtigsten Personen ist der Schützenkönig, der sozusagen der „Anführer“ der Schützen ist. Der Tag, an dem ermittelt wird, wer der neue Schützenkönig für das nächste Jahr wird, ist ein sehr wichtiger Tag. Dabei treten einige Männer in einem Wett-schießen gegeneinander an. Ziel ist es, einen Vogel aus Holz abzuschießen.

Das größte Schützentreffen Deutschlands findet in Hannover statt, aber in Neuss feiern die Menschen das größte Schützenfest, das nur von einem einzigen Verein veranstaltet wird – und darauf sind die Neusser und Neusserinnen richtig stolz!

'Schützenfeste' have a long tradition in Germany. However, a similar town and folk festival is also celebrated in Switzerland, the Netherlands and many other countries. The festivals have their origins in the Middle Ages. During war, citizens had to help defend their town. Some of them met regularly and learned to shoot with a crossbow or a rifle. These groups gave rise to the marksmen's clubs. The shooting clubs organise large shooting festivals that take place in the summer, in Neuss for example always on the last weekend in August. The marksmen and all those who wish celebrate together in the marksmen's tent and at the funfair, which attracts especially the younger guests with roller coasters, Ferris wheel and all the other attractions. The 'Schützenfest' includes large parades in which the marksmen march together through the town while being cheered by spectators at the roadside.

The marksmen wear a uniform and many carry a wooden rifle. There are also music bands and flag bearers who perform impressive feats with large flags. One of the most important people is the shooting king, who is, so to speak, the 'leader' of the marksmen. The day when it is determined who will be the new shooting king for the next year is a very important day. A number of men compete against each other in a shooting match. The aim is to shoot a bird made of wood. Germany's biggest shooting match takes place in Hanover, but in Neuss people celebrate the biggest shooting match organised by just one club - and the people of Neuss are really proud of that!

# 'S FESTIVAL

## STECKBRIEF SCHÜTZENFEST | PROFILE OF THE MARKSMEN'S FESTIVAL

### Wann? | When?

Es gibt keine Regel, die meisten Schützenfeste finden im späten Frühling und vor allem im Sommer statt.

There is no rule, most shooting festivals take place in late spring and especially in summer.

### Wer? | Who?

die Schützen selbst, aber auch alle anderen, die mitfeiern möchten  
the shooters themselves, but also all those who would like to join in the celebration

### Wo? | Where?

vor allem in Deutschland, aber auch in vielen anderen Ländern in Europa  
especially in Germany, but also in many countries in Europe

### Wie? | How?

Umzüge durch die Stadt mit Musik, Schießen auf einen Holzvogel, Besuch auf der Kirmes

parades through the town with music, bird shooting, visit to the funfair

### Wie? | Why?

um an die Aufgaben der Schützen in früheren Zeiten zu erinnern und um Spaß zu haben

to remember the tasks of the shooters in former times and to have fun

### Symbol? | Symbol?

Schießscheibe, grüner Hut  
shooting target, green hat



Scanne den QR-Code um das Audio zu hören.  
Scan the QR-Code to hear the audio.

# SILVESTER UND NEUJAHR - NEW YEAR'S EVE AND

Der letzte Tag eines Jahres ist am 31. Dezember und trägt den Namen Silvester. An diesem Tag wird gemeinsam mit der Familie und Freunden bis Mitternacht gegessen und gefeiert, um das alte Jahr zu verabschieden. Sehr bekannt ist auch das Bleigießen, damit möchte man herausfinden, was im nächsten Jahr passieren wird. Um Mitternacht wird das alte Jahr mit Böllern, Raketen und anderem Feuerwerk beendet und das neue Jahr begrüßt. Das neue Jahr fängt dann um 0 Uhr am 1. Januar an, dieser Tag wird Neujahr genannt.

Weil es auf der Erde unterschiedliche Zeitzonen gibt, ist auch der Jahresbeginn in den Ländern unterschiedlich. Zuerst feiern die Menschen der Südseeinseln, die letzten sind die Bewohnerinnen und Bewohner der polynesischen Inselgruppe Samoa.

The last day of a year is on 31 December and is called New Year's Eve. On this day, people eat and celebrate together with family and friends until midnight to say goodbye to the old year. Pouring lead is also very well known and is used to find out what will happen in the coming year. At midnight, the old year ends with firecrackers, rockets and other fireworks and the new year is welcomed. The new year begins at midnight on 1 January, which is called New Year's Day.

Because there are different time zones on earth, the year also begins at different times in different countries. First to celebrate are the people of the South Sea Islands, the last are the inhabitants of the Polynesian archipelago of Samoa.

# ND NEW YEAR'S DAY

## STECKBRIEF SILVESTER UND NEUJAHR | NEW YEAR'S EVE AND NEW YEAR'S DAY FACT SHEET

Wann? | **When?**

31. Dezember / 1. Januar

**31 December / 1 January**

Wer? | **Who?**

alle Menschen

**all people**

Wo? | **Where?**

auf der ganzen Welt

**around the world**

Wie? | **How?**

mit der Familie und Freunden essen, trinken und tanzen, um Mitternacht  
Feuerwerk mit Böllern und Raketen

**Eat, drink and dance with family and friends, fireworks at midnight with fi-  
recrackers and rockets.**

Warum? | **Why?**

Das alte Jahr wird verabschiedet, das neue begrüßt.

**The old year is seen off and the new year is welcomed**

Symbol? | **Symbol?**

Feuerwerk

**fireworks**



Scanne den QR-Code um das Audio zu hören.  
Scan the QR-Code to hear the audio.

# TAG DER ARBEIT - LABOUR

Der 1. Mai gilt als Symboltag für den Kampf der Arbeiter um ihre Rechte. An diesem Tag, der in vielen Ländern ein gesetzlicher Feiertag ist, demonstrieren die Arbeitnehmer, um auf ihre Situation aufmerksam zu machen. Viele Gewerkschaften und auch politische Organisationen veranstalten an diesem Tag Kundgebungen. Seinen Ursprung hat der Tag der Arbeit in den USA, wo am 1. Mai 1886 etwa 400 000 Arbeiter streikten. Sie forderten unter anderem einen 8-stündigen Arbeitstag, denn bis dahin mussten sie 12 Stunden am Tag arbeiten. Daraufhin kam es besonders in Chicago zu blutigen Auseinandersetzungen zwischen der Polizei und den Demonstranten, bei denen es viele Tote gab. 1889 beschloss den Gewerkschaften und Arbeiterparteien in Paris, den 1. Mai zu einem Tag des Andenkens an die Opfer und zu einem Kampftag für die Rechte der Arbeiter zu machen.

Heute ist der 1. Mai in Deutschland ein gesetzlicher Feiertag. Auf Kundgebungen und bei Demonstrationen werden bessere Arbeitsbedingungen und Löhne gefordert. Symbol für diesen Tag ist eine rote Nelke. Weil an dem Tag frei ist, treffen sich heute auch viele Menschen, die zusammen einen Ausflug machen, ohne an die ursprüngliche Bedeutung zu denken. Und im Rheinland gibt es an diesem Tag noch einen Brauch, der nichts mit dem Tag der Arbeit zu tun hat: In der Nacht stellen Männer den Frauen, in die sie verliebt sind, eine Birke vor die Haustür. Das soll ein Zeichen für ihre Liebe sein.

1 May is considered a symbolic day for the workers' struggle for their rights. On this day, which is a public holiday in many countries, workers demonstrate to draw attention to their situation. Many trade unions and also political organisations organise rallies on this day. Labour Day has its origins in the USA, where on 1 May 1886 about 400,000 workers went on strike to draw attention to their situation. Among other things, they demanded an 8-hour working day, because until then they had to work 12 hours a day. This led to bloody clashes between the police and the demonstrators, especially in Chicago, which resulted in many deaths. In 1889, trade unions and workers' parties in Paris decided to make May Day a day to commemorate the victims and a day of struggle for workers' rights.

Today, 1 May is a public holiday in Germany. At rallies and demonstrations, people demand better working conditions and wages. The symbol for this day is a red carnation. Because it is a day off, many people also get together today to go on an outing without thinking of the original meaning. And in the Rhineland there is another custom on this day that has nothing to do with Labour Day: At night, men place a birch tree in front of the door of the women they are in love with. This is supposed to be a sign of their love.

## STECKBRIEF TAG DER ARBEIT | **LABOUR DAY PROFILE**

Wann? | **When?**

1. Mai

**1 May**

Wer? | **Who?**

Gewerkschaften, Arbeiterparteien, alle Arbeitnehmer

**trade unions, workers' parties, all workers**

Wo? | **Where?**

vor allem in den USA und in Europa

**especially in the USA and Europe**

Wie? | **How?**

mit Demonstrationen und Kundgebungen

**with demonstrations and rallies**

Warum? | **Why?**

Arbeitnehmer machen an diesem Tag auf ihre Situation aufmerksam.

**workers draw attention to their situation on this day**

Symbol? | **Symbol?**

rote Nelke

**a red carnation**



Scanne den QR-Code um das Audio zu hören.  
Scan the QR-Code to hear the audio.

# TAG DER DEUTSCHEN EINHEIT - GERM

Am 3. Oktober feiern die Menschen in Deutschland, dass sie seit 1990 wieder in einem gemeinsamen Deutschland leben. Nach dem Zweiten Weltkrieg wurde das Land geteilt, es gab zwei verschiedene Deutschland, die BRD und die DDR.

Doch in der DDR konnten viele Menschen nicht frei leben und es gab zahlreiche Probleme, zum Beispiel durfte man nicht frei seine Meinung sagen. Nach vielen Jahren hatten die Menschen den Mut, sich gegen das System aufzulehnen. Ihnen war es egal, ob sie dafür verhaftet oder bestraft werden würden. Sie sind auf die Straßen gegangen und haben gefordert, dass sie mitbestimmen können. Und sie wollten die undurchdringliche Grenze nicht mehr, die sich mitten durch Deutschland zog. Sie riefen: „Die Mauer muss weg!“ Dieser Spruch ist heute noch sehr bekannt.

Und die Demonstrierenden waren erfolgreich: Am 9. November 1989 wurde die Grenze geöffnet, und endlich konnten sich Freunde und Familien, die getrennt worden waren, nach langer Zeit wiedersehen.

Heute feiern die Menschen in Deutschland an diesem Tag, dass sie heute in einem freien und sicheren Land leben, das nicht mehr durch eine Grenze geteilt wird. An diesem Tag wird auch an den großen Mut der Menschen erinnert, die in den Jahren vor der Wiedervereinigung auf die Straßen gegangen sind, um ihre Meinung zu sagen. Der Tag der Deutschen Einheit ist auch deshalb der wichtigste Feiertag Deutschlands und alle haben an diesem Tag frei.

On 3 October, the people of Germany celebrate the fact that they have been living in a united Germany again since 1990. After the Second World War, the country was divided, there were two different 'Germanys' – the FRG and the GDR.

But in the GDR, many people could not live freely and there were many problems, for example you were not allowed to speak your mind openly. After many years, people finally had the courage to rebel against the system. They didn't care if they would be arrested or punished. They took to the streets and demanded to have a say. And they no longer wanted the impenetrable border that ran through the middle of Germany. They shouted, 'The wall must go!' This slogan is still very well known today.

And the demonstrators were successful: on 9 November 1989, the border was opened and finally friends and families who had been separated could meet again after a long time.

Today, on this day, the people of Germany celebrate that we now live in a free and safe country that is no longer divided by a border. This day also commemorates

# MAN UNITY DAY

the great courage of the people who took to the streets to speak their minds in the years before reunification.

This is also why the 'Day of German Unity' is Germany's most important holiday and everyone is off work on this day.

## STECKBRIEF TAG DER DEUTSCHEN EINHEIT | PROFILE DAY OF GERMAN UNITY

Wann? | **When?**

3. Oktober

3 October

Wer? | **Who?**

die Menschen in Deutschland

the people of Germany

Wo? | **Where?**

in ganz Deutschland

throughout Germany

Wie? | **How?**

Demonstrationen und Gedenkfeiern

demonstrations and commemorations

Warum? | **Why?**

um an die Wiedervereinigung Deutschlands aus BRD und DDR 1990 und die mutigen Proteste der Menschen in der DDR zu erinnern

to commemorate the reunification of Germany from the FRG and the GDR in 1990 and the courageous protests of the people in the GDR.

Symbol? | **Symbol?**

die deutsche Flagge und Schwarz-Rot-Gold als Farben

the German flag and black-red-gold as colours



Scanne den QR-Code um das Audio zu hören.  
Scan the QR-Code to hear the audio.

# THANKSGIVING - THANKSGIV

Thanksgiving ist das größte und wichtigste Fest, das gemeinsam mit der Familie in den USA und Kanada gefeiert wird. Dort ist es ein landesweiter Feiertag, der immer am vierten Donnerstag im November begangen wird. An diesem Tag soll an die Ankunft der ersten europäischen Siedler erinnert werden. Das Fest ist auch ein Zeichen des Friedens und der gegenseitigen Hilfe. 1621 wurde es das erste Mal gefeiert. Es war ein Dank an die einheimischen Wampanoag, die den neuen Siedlern halfen, einen strengen Winter zu überleben. Traditionell wird an diesem Tag ein großer gefüllter Truthahn mit zahlreichen Beilagen gegessen. In vielen Städten finden auch Paraden statt. Jeder, der kann, fährt zu diesem Fest zu seiner Familie.

Thanksgiving is the biggest and most important feast celebrated together with the family in the USA and Canada. It is a bank holiday there, always celebrated on the fourth Thursday in November. This day commemorates the arrival of the first European settlers. The festival is also meant to be a sign of peace and mutual help. It was celebrated for the first time in 1621. It was to give thanks to the indigenous Wampanoag who helped the new settlers survive a harsh winter. Tradition has it that a large stuffed turkey with numerous side dishes is eaten on this day. Parades are also held in many towns. Everyone who can, travels to their family for this feast.

## STECKBRIEF THANKSGIVING | THANKSGIVING FACT SHEET

Wann? | **When?**

am vierten Donnerstag im November  
**on the fourth Thursday in November**

Wer? | **Who?**

Freunde und Familienangehörige  
**friends and family**

Wo? | **Where?**

USA und Kanada  
**USA and Canada**

Wie? | **How?**

vor allem mit einem großen gemeinsamen Festessen  
**especially with a big feast together**

Warum? | **Why?**

um an die Hilfe der Wampanoag für die ersten Siedler in den USA zu erinnern

**to commemorate the help of the Wampanoag to the first settlers in the USA**

Symbol? | **Symbol?**

Truthahn  
**turkey**



Scanne den QR-Code um das Audio zu hören.  
Scan the QR-Code to hear the audio.

# WEIHNACHTEN - CHRISTMAS

Weihnachten ist wohl der bekannteste und am meisten gefeierte Geburtstag der Welt. Auf der ganzen Welt, besonders in den Ländern in denen viele Christen leben, wird der Geburtstag von Jesus Christus gefeiert. Jesus ist den Erzählungen der Bibel nach der Sohn von Gott. Er ist die wichtigste Person im Christentum, ist aber auch für muslimische Menschen wichtig. Christen besuchen am 24. Dezember, dem Heiligabend, die Kirche, sie beten und singen zusammen. Anschließend gehen sie nach Hause und feiern im Kreis der Familie und der Menschen, die sie gern haben. Dann folgen noch zwei freie Tage, die eigentlichen Weihnachtstage.

Es gibt viele verschiedene Traditionen und Arten, wie das Fest gefeiert wird. Wie auch bei uns in Deutschland gibt es an vielen Orten dieser Welt Geschenke an Weihnachten, vor allem für Kinder. Wann es die Geschenke gibt, ist ganz unterschiedlich. Ob man sich über die Geschenke schon am Heiligabend, am nächsten Morgen oder an noch einem anderen Tag freuen darf, hängt von den Traditionen im Land, aber auch von der feiernden Familie ab.

In den vier Wochen vor Weihnachten (die Zeit wird Advent genannt) sieht man in Deutschland in den Städten und in den Wohnungen viele Dekorationen, Lichterketten und Weihnachtsbäume. Viele Menschen stellen eine Krippe auf, in der mit kleinen Figuren die Geburt von Jesus nachgestellt wird. Auf Weihnachtsmärkten gibt es Leckereien und warme Getränke, um sich bei den winterlichen Temperaturen aufzuwärmen. Da Weihnachten hier immer im Winter ist, denken wir bei Weihnachten an Schnee, Kälte und heißen Kakao. Aber das ist nicht überall so. In Australien ist es Sommer, wenn Weihnachten ist. Dort liegen die Menschen dann am Strand oder am Pool, es gibt kalte Limo statt heißem Kakao und lieber eine Abkühlung im Wasser als eine Wolldecke! Aber egal, ob im Sommer oder im Winter gefeiert wird, Weihnachten gilt überall als Fest der Liebe und der Familie, es soll eine schöne, gemeinsame Zeit sein.

Christmas is probably the best known and most celebrated birthday in the world. All over the world, especially in countries where many Christians live, the birthday of Jesus Christ is celebrated. According to the Bible, Jesus is the Son of God. He is the most important person in Christianity, but is also important for Muslim people. Christians attend church on 24 December, Christmas Eve, they pray and sing together. Afterwards, they go home and celebrate with their family and the people they love. This is followed by two more public holidays, which are the actual Christmas days.

There are many different traditions and ways in which the festival is celebrated. Just like here in Germany, many places in the world give presents at Christmas, especially to children. When the gifts are given varies greatly. Whether the presents are given on Christmas Eve, the next morning or on another day depends on the traditions in the country, but also on the celebrating family. In the four weeks before Christmas (this period is called Advent), you see many decorations, fairy lights and Christmas trees in cities and homes in Germany. Many people set up a nativity scene with small figures re-enacting the birth of Jesus.

# MAS

At Christmas markets, there are treats and warm drinks to warm up in the wintry weather. Since Christmas is always in winter here, we also think of snow, cold and hot cocoa when we think of Christmas. But that's not the case everywhere. In Australia, it's summer when it's Christmas. There, people lie on the beach or in the pool, there's cold soda instead of hot cocoa and they'd rather cool off in the water than a woollen blanket! But regardless of whether it is celebrated in summer or winter, Christmas is everywhere seen as a celebration of love and family, it is supposed to be a beautiful time together.

## STECKBRIEF WEIHNACHTEN | CHRISTMAS FACT SHEET

### Wann? | When?

24. bis 26. Dezember, in manchen Ländern bis zum 6. Januar  
24 to 26 December, in some countries until 6 January.

### Wer? | Who?

vor allem Christen, heute auch viele Menschen, die keiner christlichen Kirche angehören, das Fest aber dennoch feiern  
mainly Christians, today also many people who do not belong to a Christian church but celebrate the feast nevertheless

### Wo? | Where?

in der ganzen Welt, ganz besonders in Deutschland  
all over the world, especially in Germany

### Wie? | How?

Gottesdienst; Familienfeier mit Weihnachtsbaum, bei der gemeinsam gegessen wird, vor allem für Kinder gibt es Geschenke  
church service; family celebration with Christmas tree, eating together, especially for children there are presents

### Warum? | Why?

Erinnerung an die Geburt von Jesus Christus  
commemoration of the birth of Jesus Christ

### Symbol? | Symbol?

Krippe, Weihnachtsbaum  
cot, Christmas tree



Scanne den QR-Code um das Audio zu hören.  
Scan the QR-Code to hear the audio.

# ZUCKERFEST - EID

Mit dem Zuckerfest feiern Muslime auf der ganzen Welt das Ende des Fastenmonats Ramadan, der Termin richtet sich nach dem Islamischen Mondkalender. Gläubige Muslime haben vorher 30 Tage lang nur zwischen Sonnenuntergang und Sonnenaufgang essen und trinken dürfen. Das Zuckerfest dauert zwei bis drei Tage. Seinen Namen hat es daher, weil Kinder viele Süßigkeiten und Geschenke bekommen. Nach der langen Fastenzeit freuen sich aber alle, auch die Erwachsenen, auf das Zuckerfest.

Nach einem Gebet in der Moschee wird gemeinsam mit Freunden und der Familie fröhlich gefeiert und gut gegessen. Da sich Muslime ihrem Glauben nach auch um arme Menschen kümmern müssen, geben viele etwas von ihrem Essen ab, machen Bedürftigen Geschenke oder spenden etwas.

With Eid, Muslims all over the world celebrate the end of the fasting month of Ramadan, the date is based on the Islamic lunar calendar. Devout Muslims were previously only allowed to eat and drink from sunset to sunrise for 30 days. Eid lasts two to three days. It gets its name from the fact that children are given lots of sweets and gifts. After the long fasting period, however, everyone, including adults, looks forward to Eid.

After a prayer in the mosque, they celebrate happily with friends and family and eat well. Since Muslims, according to their faith, also have to take care of poor people, many give some of their food, make gifts to the needy or donate something.

## STECKBRIEF ZUCKERFEST | EID PROFILE

### Wann? | **When?**

am Ende des Fastenmonats Ramadan, der Termin richtet sich nach dem Islamischen Mondkalender

**at the end of the fasting month of Ramadan, the date is based on the Islamic lunar calendar.**

### Wer? | **Who?**

Muslime

**Muslims**

### Wo? | **Where?**

auf der ganzen Welt

**around the world**

### Wie? | **How?**

Kinder bekommen Süßigkeiten und Geschenke, man verbringt den Tag mit seiner Familie

**Children get sweets and presents, people spend the day with their family**

### Warum? | **Why?**

um den Abschluss der Fastenzeit zu feiern

**to celebrate the end of Lent**

### Symbol? | **Symbol?**

Süßigkeiten

**sweets**



Scanne den QR-Code um das Audio zu hören.  
Scan the QR-Code to hear the audio.





zusammen  
in Frieden  
den Frieden  
feiern!

Haus  
ROTTELS

Logo of the German Red Cross (Deutsches Rotes Kreuz)









Eigentlich wollen Xia und Lio nur auf die Kirmes gehen. Xia freut sich auf die Achterbahn und Lio auf das Riesenrad. Aber dann treffen sie unerwartet auf ihre Freundin Statera. Und Statera ist nicht irgendeine Freundin, sondern ein geheimnisvolles Wesen, das in einer Welt voller Mythen und Märchen lebt und mithilfe einer großen Kristallkugel überall hin reisen kann. Xia und Lio haben mit ihr gemeinsam schon viele spannende Abenteuer erlebt.

Nun ist Statera wieder da! Und sie hat eine besondere Bitte: Sie möchte möglichst viele Feste und Feiertage auf der ganzen Welt kennenlernen und Xia und Lio sollen sie ihr erklären. Kurz bevor es losgeht, schließen sich noch zwei weitere Kinder der Reisegruppe an: Anna und Otto, die besonders ein Fest lieben: das Schützenfest.

In diesem Buch beschreiben Kinder aus Neuss ihre Feste der Welt in deutschen und englischen Texten. Zusätzlich gibt es Audiotöne, die aus dem Internet abgerufen werden können.

